

當一個民族在語言的表達上只剩下一些單字或只知道一些片語，所使用的詞彙和句型越來越簡單、模糊的時候，或則是這個民族對自己的語言已經不覺得存在的必要時，那是否意味著這個民族已將走入歷史的盡頭，即所謂的「瀕危語言」。

語言是一個民族存續的最後一道保護。所以如果鄒族人失去了自己的語言，將要何去何從？又將來要如何認定這個族群？

能意識到自己的語言已經處在歷史邊陲的族人，或則是有自覺的要認真保存自己的語言者，從早期的山頭林立到整合資源，直到一些文化單位的關心及來自一些學術界的支援；一路走來著實讓我們看見，要復振族語，實在是一件沒完沒了的工程。

## 第一部份：茶山部落的形成簡史

### 一、鄒族

茶山之鄒名 *cayamavana* 是取自 *takupuyan* 之語音，意思是“很多平原”。*yaviana*<sup>1</sup> 則為“較少平原”的意思。鄒族遷入之年代約在光復後初期，由於達邦、特富野人口愈來愈多，土地耕作分配愈顯不足，先是遷居 *ya'isana*<sup>2</sup> 和新美一帶，政府當局為管理方便，設置一簡易派出所，人口漸漸擴展至茶山一帶。先遷入的有：田英雄之父、莊秀生、陸嘉意<sup>3</sup>。台灣光復以後，鄉長高一生赴台南申請補助開墾做田，同時修築聯絡道路，積極開發新美、山美、茶山，在高一生任職鄉長時，新美、茶山同屬“新美村”，到了莊野秋任鄉長時，茶山、新美人口增多，遂要求分治迄今不同之二村。

遷入茶山的順序路線有兩個：

- ① 山美村第一鄰→新美村和茶山村第一鄰→茶山村所在地
- ② 達邦村→*takuingana*

在遷入的人物當中，田英雄之父當時任派出所之主管，莊秀生則任會長（相當於現今之村長）。剛遷入之時，還有看到 *takupuyan* 人，因為此地 *caviana* 本是 *takupuyan*

<sup>1</sup> *yaviana*：現茶山村第一鄰地區。

<sup>2</sup> *ea'isana*：現山美村第一鄰。

<sup>3</sup> 陸嘉意是 *takupuyan* 的後裔。

的領域，現今居住在 caeamavana 的方開榮先生一家，就是 takupuyanu 的後裔，稱爲“tavnuana”（取自 takupuyanu 之氏族），雖稱之方氏族，但別於達邦之方氏，乃因被鄒族杜氏族收養，然而因其品行不好，有偷竊習性，被趕出家門之後，投靠里佳村方氏族，從那時即被冠方姓，然而到目前爲止，事實上 takupuyanu 系的方氏人口已多於鄒族方氏，甚至想回復 tavnuana 之姓氏。

遷入 eaviana 後二年才開始有人遷移至 caeamavana，但因該地海拔低（400m），氣溫炎熱，多人不適應而又搬回原居地，留下的人則開始開墾做田，食以種植地瓜爲主，以打獵爲副。

## 二、布農族

關於布農族的遷入，以李氏家族爲主；從在地布農族耆老的一段回憶史說起：

李永富是布農族人，爲第一期台灣兵之一，接受日本式軍事訓練之後，即在高雄縣三民鄉一帶訓練 15-45 歲的男性。退伍之後，回到三民鄉家鄉，不見家人，最後得知已經全家搬至茶山村。

搬來茶山時，是光復之後，當時住戶不到 10 戶，但更早之前，據說居住人口遠超過新美、山美之人口；**人口遽減原因**於 takupuyanu 的傳說：takupuyanu 的主要聚落分佈在新美、茶山<sup>4</sup>，並且各有頭目，但這二個聚落不太和睦，時有紛爭。傳說中這

---

<sup>4</sup>茶山村海拔 260 公尺到 1600 公尺，爲阿里山鄉最南端，比鄰曾文水庫與高雄縣三民鄉相望，曾文溪貫穿其間。茶山在日據時代被闢爲牧場，阿里山鄉第一任鄉長高一生任職期間，認爲達邦、特富野兩社人口增加，土地分配不足，遂鼓勵族人往南遷移開發。起初剛搬遷至此時，每當開墾土地時，經常發現許多骸骨，經仔細觀察周圍環境之後，才發覺此地曾是達古不亞奴族（takupuyanu）的「墓園」。

在鄒族傳說歷史似有似無的片段口述中，達古不亞奴族當時人口頗多，分爲南北兩個部落，有兩個頭目。後來因爲兩個頭目同時愛上一位女子，北邊頭目與女子約會時被南邊頭目發現，憤而殺了二人。北邊部落的族人十分憤慨，急於報仇，遂以結繩示戰帖派信差給南邊部落。不料，開戰日雙方人馬來到約定地點，南邊部落在暗處設弓箭手，而殲滅了北部落。但南部落也未因此而享太平。不久，村中突然出現未見過的女子，受到頭目的追求，但因其行徑怪異，後來發現女子竟是河鬼，於是頭目千方百計的想暗殺牠，而暗殺不成遭到河鬼的報復，藉著下大雨的機會呼風喚雨，讓小溪暴漲，將該地區的住民沖走淹死，達古不亞奴族的人口因此而劇減至衰亡，該地始終荒蕪無人居。一直到高一生遷移鄒人至此，才又開始有人口在此聚集活動。光復後的鄒族移民分三批移入茶山地區，主要分別由達邦社及特富野社兩群的各部落遷入。現在人口約有 500 人，人口組成較複雜，目前，村中鄒族人佔 60%、漢人佔 30%（大部分是閩南人）、布農族佔 10%。

在茶山的考古出土證據顯示，茶山聚落所在是一處大型聚落遺址，村中許多長者都提及曾在此處發現古人墓葬。這裡也發現了許多來自平原地區的陶環、灰黑色細砂陶等人工製品，說明當時兩個生態區的人類互動相當頻繁。

現今茶山村與特富野、達邦兩社的文化互動來往並不如其他部落來的密切，或許是因爲這些移民與大、小社的脈絡不明確。畢竟這一區過去就不是特富野、達邦領域的傳統範圍。加上後其布農族人的相繼遷入，讓茶山更是充滿多族群的色彩。目前茶山村以「涼亭」作爲社區發展的重點，家家戶

二個頭目同時看上新美的一位漂亮女子，有一天晚上，茶山的頭目赴新美邀約該女子，但到達時撞見這一女子正與新美頭目約會，茶山頭目一氣之下把他們二人殺死。新美部落族人獲悉，急於報仇，遂下戰帖給茶山部落，並約定僅能帶刀，以刀決戰；卻不料茶山部落的族人暗中帶了弓箭，交戰時，茶山憑其優勢武力消滅新美。戰事結束回到茶山不久，河鬼化做一漂亮女子出現，受到頭目的羨煞追求，在交往當中，頭目被該女子一些奇怪的舉止引起疑惑，最後發現這名女子竟是鬼，於是逮到機會要暗中謀殺牠，但沒能一刀使牠斃命，讓牠負傷逃回 eaiku（在新美村河段；傳說中稱爲“鬼之門”），其傷勢養好之後，隨即報仇，藉著有一次下大雨的機會，製造洪水把該地區居住的人沖走淹死。

起初剛剛搬遷至此，開墾土地時，常常發現許多骸骨，經仔細觀察之後，才發覺此地曾經是 takupuyanu 墓園，而且面積相當廣，足可想像當時居住的人口眾多。況且也有 KUBA 遺址之說<sup>5</sup>，證實過去非布農族的領域範圍，而是叫做 takupuyanu<sup>6</sup>的族群之聚落，勢力範圍廣至現今高雄縣三民鄉一帶。

茶山與特富野、達邦二社來往並不密切，或許來自語言的關係或者大社與小社的脈絡不明確。畢竟這一地區過去就比較不屬特富野、達邦 HUPA 的傳統（涵蓋）範圍，可能過去是 takupuyanu 的聚落之緣故？！加上後來布農族的相繼遷入，更使得這一區域居住的人群顯得較爲特殊。

由於 takupuyanu 的族群消弭、滅絕，曾有很長一段時間此地成爲廢墟無人居住，一直到高一生鄉長的時代，其認爲當時達邦、特富野兩社人口加增，土地分配不甚足夠，遂鼓勵族人往南遷移開墾、發展。

### 三、漢族

主要移民到茶山的漢人有兩種狀況：

一、在民國 45、46 年左右，原居住在豐山地區因遭逢嚴重颱風造成的水災，在當時的情勢迫使遷村而移民至此。當時初來的漢族分別有王姓和簡姓家族，隨後才陸

---

戶都建有傳統鄒族杆欄式的建築，稱之爲 hufu，爲目前茶山部落最明顯的景觀。

<sup>5</sup> 地點不明確，漢人移入後因開墾破壞掉。

<sup>6</sup> 據說與 takupuyanu 其實是同一個族群。

續遷入其他約 10 戶的漢族。在同時間已居住的鄒族約 3 戶。

二、民國 53 年，政府鼓勵造村造林計畫，這批移民遷入時間不一，然而後來來此居住之漢族亦有之為婚姻關係的緣故。

種種不同因素的遷入過程，使得漢族在部落的人口數，在三個族群中佔第二位的 30%。甚至在部落發展的歷史中，其所扮演的角色，有別於原住民的思維模式，對於部落經濟的開發，所提出之見解，再加以融合鄒族、布農族的文化觀念，造就了茶山特有的分享文化。從分享的理念轉成實質的行動支持；如：95 年的村長選舉是由漢族當選，當時強調的共享倫理就以此實現。

## 第二部分：鄒語語法簡介

### 一、格位標記

鄒語之格位標記大體可分為主語與賓語標記兩種，而這些標記又可分為「空間距離」和「情感距離」兩種。主要在於說話者在敘述事務時認定的距離感，相對於聽者或受事者的同理判斷，使得兩者間可以互相明瞭意義。

		空間距離	情感距離
主格	'e	目前可見到（近）	親密、親近者
	si	目前可見到（中）	熟識但較不親近者
	ta	目前可見到（遠）	較為生疏者
	'o	目前看不到、不在場	認識或知道者
	na	看不到、不在眼前	不認識、沒見過
	co	看不到、但在聽力範圍	聽人敘述、認不認識都可
賓格	ta	看得見的	親近
	to	看不見	認識、知道
	no	看不見	不認識、沒見過

助動詞	動詞	賓語		主語	
mita mo(af)	su'no(af)	ta to no	pasuya	'e si ta 'o na co	Mo'o
ita isi(pf)	su'nova(pf)	ta to no	mo'o	'e si ta 'o na co	pasuya

例句：

一、paicu 給 yangui 小米糕

mita / mo mofi to ufi to yangui 'e / 'o paicu



圖解：說話者看得到 paicu，但看不到小米糕與 yangui

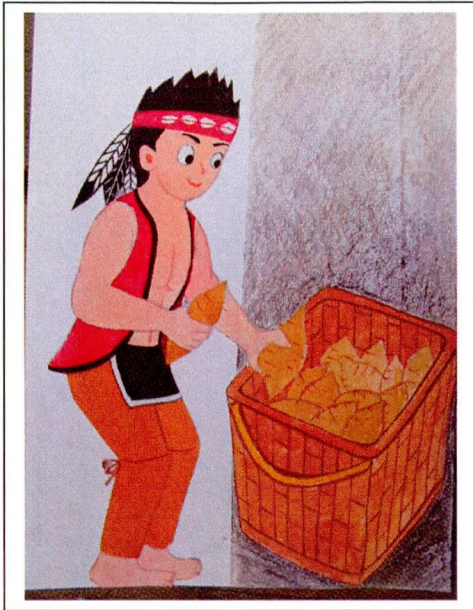
Isi faeni ta yangui to paicu na ufi.



圖解：說話者看得到 yangui，但看不到小米糕與 paicu

二、voyu 拿背籃裡的地瓜

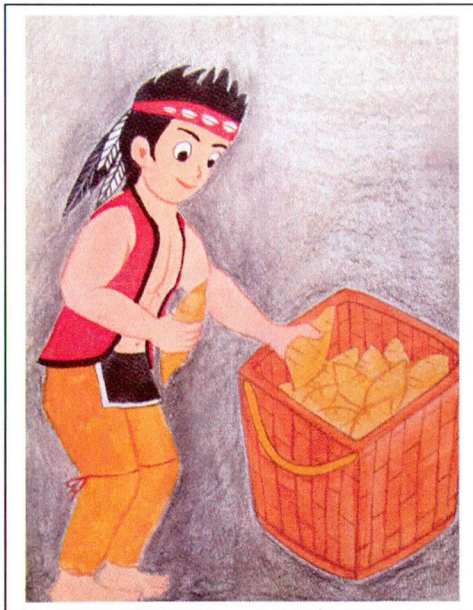
mita / mo mayo no f'ue to paengonɿ 'e / 'o voyu.



圖解：說話者看得到 voyu，但看不到籃子與地瓜

Isi yaa to voyu na f'ue to paengonɿ.

Isi ii no f'ue to voyu 'o paengonɿ.



圖解：說話者不在現場（即看不到 voyu、籃子、地瓜）

Isi yaeni ta f'ue ta paengonə to voyu co mo'o.



圖解：說話者在籃子現場，但看不到 voyu 與 mo'o。



## 二、焦點系統

句法範疇在與動詞的論元結構中所扮演的角色，焦點是一種語態，而語態是挑選主語的方法。

下列五種焦點：論述鄒語的語態標記（又稱焦點標記）

主事焦點（主事者語態）、受事焦點（受事者語態）、受惠焦點（受惠者語態）、處所焦點（處所 語態）、工具焦點（工具 語態）

主事焦點（主事者語態）	
<i>bonu</i> 吃	<i>mo bonu to naveu jo oko.</i> 小孩吃飯
<i>teolu</i> 看	<i>jo juongu mo teolu to ceoyu.juongu</i> 看見蜂窩
<i>mofi</i> 給	<i>mo mofi to ufi jo mo'lo.mo'lo</i> 給了年糕
<i>mosi</i> 放置	<i>mo mosi to pangka to tposu jo mo'lo. mo'lo</i> 放了書在桌上
<i>mahafo</i> 帶	<i>mo mahafo to tunu'va jo amo.</i> 父親帶了些東西
<i>hoseoyu</i> 狩獵	<i>mo hoseoyu jo javai.javai</i> 在狩獵
<i>tithu</i> 曬	<i>mo titho to coca ho ngvoe to ton'u jo paicu.paicu</i> 利用庭院曬小米
<i>methu</i> 裝置	<i>mo methu to paengonu ho mahafo jo javai.javai</i> 裝東西在蓆子帶走
受惠焦點（受惠者語態）	
<i>ana</i> 吃	<i>isi ana to oko jo naveu.</i> 小孩吃飯
<i>teolui</i> 看	<i>isi teolui to juongu jo ceoyu.juongu</i> 看見蜂窩
<i>fii</i> 給	<i>isi fii to ufi to mo'lo jo inosi.mo'lo</i> 給他媽媽年糕
<i>sia</i> 放置	<i>isi sia to pangka to mo'lo jo tposu. mo'lo</i> 放了書在桌上
<i>hafa</i> 帶	<i>isi cu hafa to amo jo tunu'vasi.</i> 父親帶了些東西
<i>hoseoya</i> 狩獵	<i>tesi hoseoya to javai jo lua.javai</i> 要去獵鹿
<i>tithua</i> 曬	<i>isi tithua to coca ho poezi to paicu jo ton'u.paicu</i> 利用庭院曬小米

<i>faeni</i> 給	<i>isi faeni to inosi to mo'lo 'lo ufi.mo'lo</i> 給他媽媽年糕
<i>sieni</i> 放置	<i>isi sieni to tposu to pangka to mo'lo 'lo pasuya.mo'lo</i> 為 <i>pasuya</i> 放了書在桌上
<i>hafneni</i> 帶	<i>isi hafneni to tunu'iva to 'lavai 'lo amo.'lavai</i> 為父親帶了些東西
<b>處所焦點（處所語態）</b>	
<i>sii</i> 放置	<i>isi sii to tesi ana to ino to mo'lo 'lo pangka.mo'lo</i> 放了食物在桌上是他的媽媽要吃的
<i>tiothui</i> 曬	<i>isi tiothui ngvoe to ton'u to paicu 'lo coca.paicu</i> 利用庭院曬小米
<b>工具焦點（工具語態）</b>	
<i>hafneni</i> 帶	<i>isi hafneni to amo to 'lavai 'lo tunu'iva.'lavai</i> 為父親帶了些東西
<i>pethui</i> 裝置	<i>isi pethui mahafo to ton'u to 'lavai 'lo paengonu.'lavai</i> 裝東西在萋子帶走

（表內文字採用：Ipa-sams Uclphon1 SIL SophiaL）